

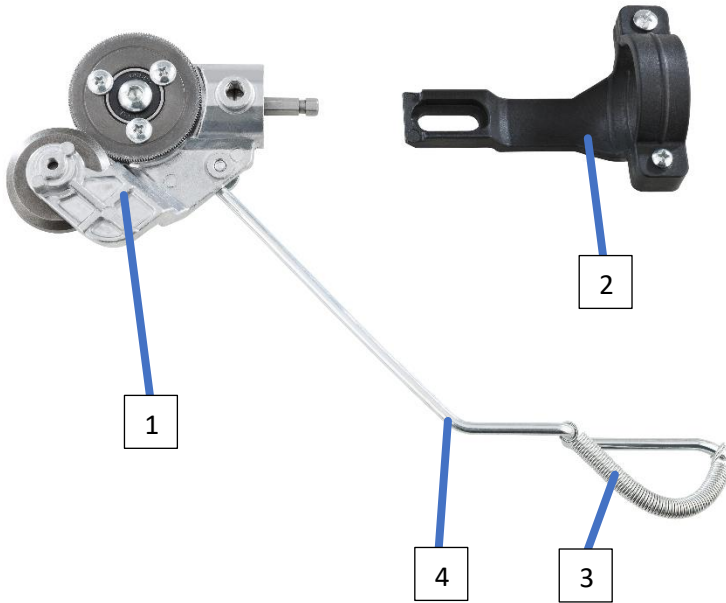


Blechscheren-Vorsatz für Bohrschrauber Electric Drill Shears

Art. 60 04 17

DE Originalanleitung
EN Original Instructions
NL Veiligheidsinstructies
FR Instructions originales
IT Istruzioni di sicurezza





- 1 **Blechscherer** | Plate shears | Plaatschaar | Cisaille à tôle
- 2 **Verdrehsicherung für Standardhals** | Anti-twist device for standard neck | Anti-verdraaiingsapparaat voor standaardhals | Dispositif anti-torsion pour col standard
- 3 **Haltefeder** | Retaining spring | Borgveer | Ressort de maintien
- 4 **Verdrehsicherung für Bohrschrauber ohne Standardhals**
Anti-twist device for drills without standard neck
Anti-verdraaiingsapparaat voor boren zonder standaardhals
Dispositif anti-torsion pour les forets sans col standard

TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA TECHNISCHE GEGEVENS | DONNÉES TECHNIQUES

Max. Schneidleistung		Max. Cutting capacity	
Stahlblech	1 mm	Steel Sheet	1 mm
Aluminiumblech	1,5 mm	Aluminium Sheet	1,5 mm
Kupferblech	1,5 mm	Copper Sheet	1,5 mm
Pappe	2 mm	Carboard	2 mm
Ø Halsaufnahme	39 – 43 mm	Ø neck mounting	39 – 43 mm
Antrieb	¼" Sechskant	Drive	¼" Hexagon
Gewicht	372 g	Weight	372 g
Abmessungen	280 x 150 x 60 mm	Dimensions	280 x 150 x 60 mm
Max. Snijcapaciteit		max. Capacité de coupe	
Staal	1 mm	Tôle d'acier	1 mm
Aluminium plaat	1,5 mm	Tôle d'aluminium	1,5 mm
Koperblad	1,5 mm	Tôle de cuivre	1,5 mm
Karton	2 mm	Carton	2 mm
Ø nekbevestiging	39 – 43 mm	Ø de montage du col	39 – 43 mm
Aandrijving	¼" Zeshoek	Entraînement	¼" Hexagonal
Gewicht	372 g	Poids	372 g
Afmetingen	280 x 150 x 60 mm	Dimensions	280 x 150 x 60 mm

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Dear Customers,

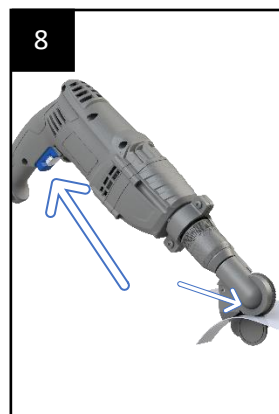
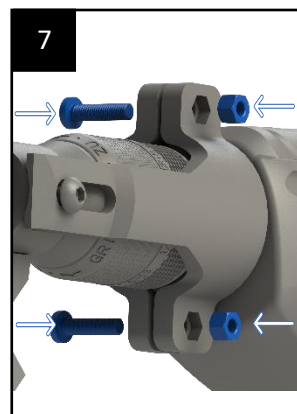
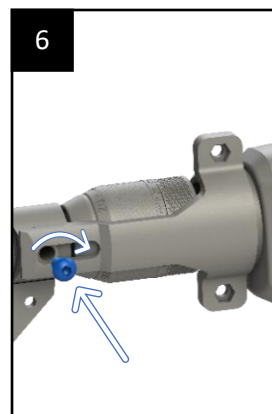
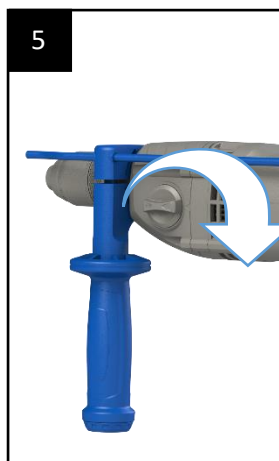
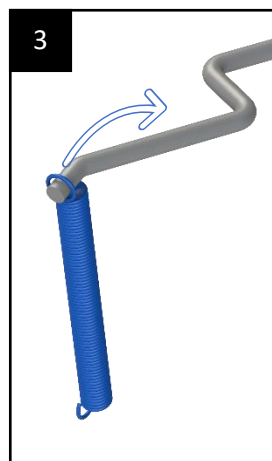
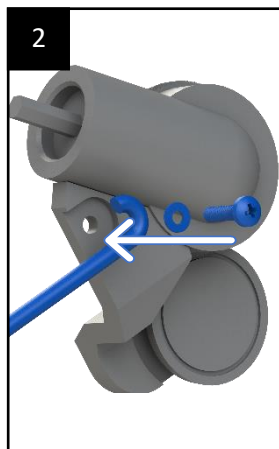
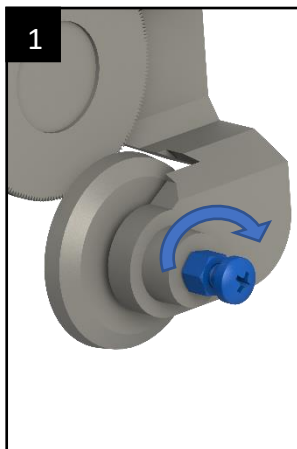
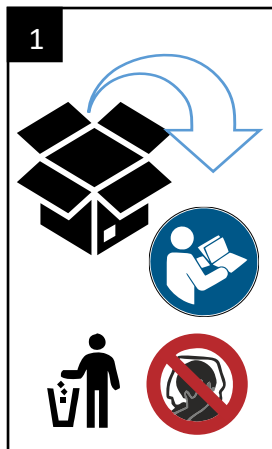
Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Geachte Klant

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.



Maschinen ohne Standardhals | Machines without standard neck | Machines zonder standaard hals | Machines sans col standard

1

Justierschraube festdrehen und mit Mutter kontern

Tighten adjustment screw and lock with nut

Draai de stelschroef vast en vergrendel met de moer

Serrer la vis d'ajustement et la bloquer avec l'écrou

2

Verdrehsicherung verschrauben | Screw on the anti-twist

device | Schroef de verdraaibeveiliging vast | Visser le dispositif anti-torsion

3

Feder einfädeln | Threading the spring | Veer monteren |

Monter le ressort

4

Griff mit Feder einspannen | Clamp handle with spring |

Klemgreep met veer | Fixer la poignée avec le ressort

8

Blech schneiden | Sheet metal cutting | Plaatwerk snijden |

Découpe de la tôle

Maschinen mit Standardhals | Machines with standard neck
Machines met standaard hals | Machines avec col standard

1

Justierschraube festdrehen und mit Mutter kontern

Tighten adjustment screw and lock with nut

Draai de stelschroef vast en vergrendel met de moer

Serrer la vis d'ajustement et la bloquer avec l'écrou

5

Zusatzhandgriff demontieren | Dismantle the auxiliary handle |

Demonteer de extra handgreep | Démonter la poignée supplémentaire

6

Verdrehsicherung an Bleischere verschrauben

Screw the anti-twist device to the plate shears

Schroef de verdraaibeveiliging op de plaatschaar

Visser la sécurité anti-torsion sur la cisaille à tôle

7

Verdrehsicherung an Hals der Bohrmaschine klemmen

Clamp the anti-twist device on the neck of the drill

Klem de verdraaibeveiliging op de hals van de boormachine

Serrer le dispositif anti-torsion sur le col de la perceuse

8

Blech schneiden | Sheet metal cutting | Plaatwerk snijden |

Découpe de la tôle

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:



- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.
- Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung ihrer Bohrmaschine bzw. Ihres Bohrschraubers.
- Achten Sie darauf, dass die Bleischere fest im Bohrfutter eingespannt ist.
- Fassen Sie nicht in die Nähe der Scherräder. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Wenn möglich, spannen Sie das Werkstück ein!
- Beachten Sie die maximale Schneidleistung, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Unternehmen Sie keine Versuche die Bleischere mit Gewalt zu lösen, wenn sie verklemmt ist. Schalten Sie ihre Bohrmaschine oder den Bohrschrauber in den Linkslauf und fahren „rückwärts“ heraus. Wenn sich ein Spalt zwischen den Scherrädern gebildet hat, stellen Sie mit der Justierschraube nach.
- An der Schnittkante kann ein scharfer Grat entstehen. Tragen Sie wenn möglich Handschuhe und entgraten Sie die Schnittkante.

SAFETY NOTES



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury.



- Please read these operating instructions carefully and use the appliance only in accordance with these instructions.
- Dispose of unneeded packaging material or store it in a place inaccessible to children. There is a danger of suffocation!
- The appliance is not a toy and should not be left in the hands of children. Never leave the switched-on appliance unattended and keep it out of the reach of children and persons requiring supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities must not use the appliance unless they are supervised and instructed by a carer.
- Check all screws, nuts and other fastening elements for tightness at regular intervals and tighten them if necessary.
- Also observe the operating instructions for your drill.
- Make sure that the device is firmly clamped in the drill chuck.
- Do not reach near the shearing wheels. There is a risk of injury!
- If possible, clamp the workpiece!
- Observe the maximum cutting capacity to avoid damage to the machine.
- Do not attempt to force the sheet metal shears loose if they are jammed. Switch your drill to counterclockwise rotation and drive out "backwards". If a gap has formed between the shear wheels, adjust with the adjusting screw.
- A sharp burr may appear on the cutting edge. If possible, wear gloves and deburr the cutting edge.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen, dient u de bijgevoegde algemene veiligheidsinstructies en de volgende informatie in acht te nemen:



- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze instructies.
- Gooi onnodig verpakkingsmateriaal weg of bewaar het op een voor kinderen onbereikbare plaats. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Het apparaat is geen speelgoed en mag niet in kinderhanden worden achtergelaten. Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter en houd het buiten het bereik van kinderen en personen die toezicht nodig hebben. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij onder toezicht van en geïnstrueerd door een verzorger.
- Controleer regelmatig of alle schroeven, moeren en andere bevestigingselementen goed vastzitten en draai ze indien nodig vaster aan.
- Neem ook de gebruiksaanwijzing van uw boormachine in acht.
- Zorg ervoor dat het apparaat stevig vastgeklemd zit in de boorhouder.
- Grijp niet in de buurt van de schaarwielen. Er bestaat verwondingsgevaar!
- Indien mogelijk, het werkstuk opspannen!
- Neem de maximale snijcapaciteit in acht om schade aan de machine te voorkomen.
- Probeer de plaatschaar niet los te krijgen als hij vastzit. Schakel uw boormachine over op linksom draaien en rijd "achteruit" uit. Als er een spleet is ontstaan tussen de schaarwielen, stel deze dan af met de stelschroef.
- Er kan een scherpe braam op de snijkant verschijnen. Draag indien mogelijk handschoenen en ontbraam de snijkant.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes :



- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et n'utiliser l'appareil que conformément à ces instructions.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou rangez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a un risque d'étouffement !
- L'appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être laissé entre les mains des enfants. Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance et gardez-le hors de portée des enfants et des personnes nécessitant une surveillance. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ne doivent pas utiliser l'appareil à moins d'être surveillées et instruites par un soignant.
- Contrôlez régulièrement le serrage des vis, écrous et autres éléments de fixation et resserrez-les si nécessaire.
- Respectez également le mode d'emploi de votre perceuse.
- Veillez à ce que l'appareil soit fermement serré dans le mandrin de la perceuse.
- Ne vous approchez pas des roues de cisaillement. Vous risquez de vous blesser !
- Si possible, serrez la pièce à usiner !
- Respectez la capacité de coupe maximale pour éviter d'endommager la machine.
- N'essayez pas de forcer la cisaille à tôle si elle est bloquée. Mettez votre perceuse en rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez-la "à reculons". Si un espace s'est formé entre les roues de la cisaille, ajustez-le à l'aide de la vis de réglage.
- Une bavure peut apparaître sur le bord de coupe. Si possible, portez des gants et ébarbez l'arête de coupe.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di seguire le seguenti istruzioni al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute e le istruzioni generali di sicurezza allegata



- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e utilizzare l'apparecchio solo in conformità a tali istruzioni.
- Smaltire il materiale d'imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. Esiste il pericolo di soffocamento!
- L'apparecchio non è un giocattolo e non deve essere lasciato nelle mani dei bambini. Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso e tenerlo fuori dalla portata dei bambini e delle persone che devono essere sorvegliate. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali non devono utilizzare l'apparecchio se non sotto la supervisione e le istruzioni di un accompagnatore.
- Controllare a intervalli regolari la tenuta di tutte le viti, i dadi e gli altri elementi di fissaggio e, se necessario, serrarli.
- Osservare anche le istruzioni per l'uso del trapano.
- Assicurarsi che il dispositivo sia saldamente bloccato nel mandrino del trapano.
- Non avvicinarsi alle ruote di taglio. C'è il rischio di lesioni!
- Se possibile, bloccare il pezzo in lavorazione!
- Rispettare la capacità massima di taglio per evitare danni alla macchina.
- Non cercare di allentare le cesoie per lamiera se sono bloccate. Commutare il trapano su una rotazione antioraria ed estrarre "al contrario". Se si è formata una fessura tra le ruote delle cesoie, regolarla con la vite di regolazione.
- Sul tagliente può comparire una bava tagliente. Se possibile, indossare i guanti e sbavare il tagliente.

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES



DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
E-Mail: info@westfalia.de
Internet: www.westfalia.de



SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
E-Mail: info@westfalia-versand.ch
Internet: www.westfalia-versand.ch



ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
E-Mail: info@westfalia-versand.at
Internet: www.westfalia-versand.at

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.